

LE QUAT'SOUS

ÉCART-TEMPS



**«De ne pas l'admettre
Ne le fera pas disparaître
Alors autant l'exposer au grand jour:
LE MAL»**



D'une saison, l'autre 30 ans et ça roule toujours avec des hauts et des bas, mais toujours avec l'équipe qui, chacun à son poste fait fonctionner le petit bateau de l'avenue des Pins. Louison Danis notre nouveau capitaine peut compter sur tous, nous serons toujours là pour l'épauler comme nous l'avons toujours fait. Merci à toute l'équipe. Merci à vous passager-public et bonne traversée.

Paul Buissonneau

... Et sous toutes ses formes! Dénoncer sans artifices et surtout sans pudeur, jusqu'où l'inconscience peut conduire.

De là, la pertinence du choix des oeuvres percutantes que nous vous invitons à découvrir en cette saison '86-'87.

Forcément, face à de dures réalités, amplifiées et condensées dans un espace temps, il faut réagir, avoir une opinion, prendre position, tout au moins admettre l'existence de d'autres vérités que la nôtre. D'autres angoisses, d'autres folies, d'autres ambitions, toutes potentiellement, des menaces à notre équilibre.

Combien souvent les décisions innocentes d'autrui ne viennent-elles pas démolir sauvagement notre harmonie, mettre en danger notre autonomie. Et le respect de l'individu ne devient-il pas trop souvent utopie pour cause de devoir panser ses propres blessures à tout prix.

C'est pas drôle, mais c'est comme ça. Et devant notre propre impuissance et la manipulation de partout, il semble parfois que tout ce qui nous reste de liberté c'est le choix de se discipliner de façon à ce que tout obstacle ne devienne qu'un outil d'avancement dans notre recherche de l'ultime pouvoir: **L'AMOUR.**

Par le biais de vorace violence, d'espoirs adolescents, de passions trop lourdes de conséquences et d'actes inconséquents, de maladie, de fantasmes et de fantaisie, les spectacles de cette année vous proposent une manière d'exorcisme.

Sans offrir l'illusion de portes de sortie, mais plutôt une inondation de lumière au bout du tunnel. Pour qui veut bien en prendre conscience.

Une saison «antidote» concoctée par Mme Louise Latraverse.

Et c'est avec fierté qu'on en assurera la continuité,

Louison Danis

pour nous tous, du Quat'Sous, bien à vous.

ÉCART-TEMPS

Au sujet de ÉCART-TEMPS

Réflexion :

Si on se racontait tous ces secrets honteux dont il ne convient pas de parler, est-ce qu'on arriverait à mieux traduire l'âme dans toute son intégrité?

Conclusion :

Sous des apparences de grandes défaites, résident souvent de multiples victoires...

Résolution :

Autant s'appliquer à transformer ses souffrances en rayonnement.

Nécessité pour ce faire : La générosité émotive et intellectuelle d'un visionnaire.

Merci à Monsieur Alexandre Hausvater.

Louison Danis
directrice artistique

Losing Time de John Hopkins
traduction de Simon Fortin

mise en scène : Alexandre Hausvater
assistance à la mise en scène : Francine Émond

distribution :	Ruth	Frédérique Collin
	Joanne	Louison Danis
	Wally	Roger Léger
	Tod	Robert Marien
	Mike	Normand Marquis

décor et éclairages :	Michel Demers
assistance au décor :	Dalia Chauveau
costumes :	Mario Bouchard
coupe et couture :	Thérèse Denis
musique :	Claude Simard

Nous tenons à remercier Mme Agathe Danis de la boutique Diva, rue Laurier.

La création de *Losing Time*
a eu lieu au Manhattan Theatre Club
le 28 mars 1978.

Théâtre de Quat'Sous
100 est, avenue des Pins
Montréal, Québec H2W 1N7

du 23 septembre au 18 octobre 1986
du mardi au vendredi à 20h30
le samedi à 19h00 et 22h00
réservations : 845-7277

ERRATUM: Le rôle de Mike est tenu par CLAUDE MARQUIS.

ÉCART-TEMPS représente, pour ceux à l'écoute de leurs émotions, bien plus qu'une pièce de théâtre, aussi bonne et touchante soit-elle. Ils y voient en fait l'expression saine, voire thérapeutique, de l'hostilité réciproque qui anime de plus en plus les hommes et les femmes dans leurs rapports, hostilité que plus d'un reconnaît et exprime.

Pour s'en convaincre, il n'y a qu'à feuilleter les grands quotidiens: les images d'un profond antagonisme sexuel y défilent constamment sous nos yeux. La violence (à la fois physique et psychologique) est chose commune, même entre personnes soi-disant respectables: viol, profanation et cruauté se poursuivent souvent même après le divorce ou la séparation.

Ruth a invité la souffrance toute sa vie. Joanne, son amie libérée, ne peut par contre le montrer. Toutes deux veulent mettre fin à cette situation où, à cause de leur anatomie, elles sont toujours perdantes, toutes deux entendent en finir avec une situation où leur corps est constamment perçu par les hommes comme affichant cet horrifiant appel: «Baise-moi».

Ruth réussit à faire la transition, et de ce fait, nous partageons l'optimisme de l'auteur, John Hopkins, lorsqu'il affirme que si les hommes et les femmes regagnent leur estime de soi, peut-être pourront-ils un jour établir des rapports harmonieux.

Le portrait qu'il dresse de des hommes et des femmes est loin d'être joli. La voie de passage du masochisme au respect de soi, de la dépendance à l'indépendance s'avère audacieuse. Elle est aussi facile à condamner. Personnellement, je crois que c'est ce processus même que nous devons montrer.

Ma génération s'est indignée contre la guerre, le racisme, l'inégalité et l'injustice. Or, ces fléaux avaient toujours cours ailleurs, au Vietnam, en Afrique, au Nicaragua, au Biafra, en Pologne ou en Afghanistan, mais jamais chez nous, à notre époque.

Mais nous n'avions jamais senti à quel point nos conflits avec nos épouses, nos amantes ou nos soeurs,

n'étaient que le reflet de tout ce que nous détestions et combattions.

Écart-Temps n'est pas l'oeuvre d'un chauviniste pénitent. Il s'agit plutôt d'un déchirant cri d'alarme pour préserver ce qui reste de ce siècle.

Hopkins ne présente pas ici une thèse: il nous assaille de questions et ne fournit aucune réponse claire et nette. Si personne ne vainc par le désir et par la passion, alors certains au moins pourront affirmer leur autonomie.

En fait, regagner sa dignité humaine et assumer le contrôle de son existence constituent les deux plus grandes victoires de l'esprit humain.

Aussi douloureux et pénible soit-il, le chemin à suivre en vaut le coup.

Cette production est en grande partie tributaire des efforts de cinq magnifiques comédiens et comédiennes engagés(ées) qui ont su reconnaître la puissante signification du sujet. Je les remercie tous.

Alexandre Hausvater



L'intensité que j'ai cherché m'a menée à la découverte d'un monde écorché vif, par lequel a coulé le plaisir de mettre la vie devant soi.

Frédérique Collin

Ruth:

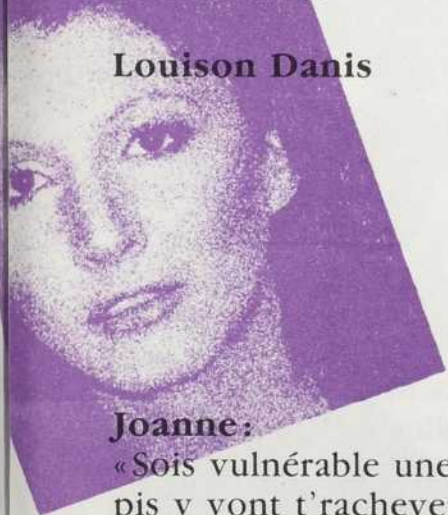
«J'veux pas perdre ma sensibilité. J'suis pas capable d'être plus forte qu'eux juste pour les convaincre que j'suis plus forte.»

Comme comédienne, en anglais et en français.

Plus d'une centaine de personnages à travers le Canada. Le public montréalais a pu la voir dans *Le Cid* et *Andorra* au TNM, *Sunshine Boys* et *la Mort d'un Commis Voyageur* chez Duceppe, *Baby Dolls* au TEF, *La Nuit des P'tits Couteaux* pour les Pichous, *Aurore* au Quat'Sous, et à la télé dans «À Plein Temps».

Louison est également auteur (Notr' Quichotte), et traductrice: *Le Bélier*, au Théâtre d'Aujourd'hui, *Soeur Agnès* chez Duceppe, *Les Touts Croches*, à la salle Fred Barry, et à venir en année 87: *Orphelins* à la N.C.T. Sa récente aventure en mise en scène, depuis Falardeau à l'Opéra du CNA, elle a produit le *Phénomène M* au théâtre de la Chapelle, l'été dernier.

Louison Danis



Joanne:

«Sois vulnérable une fois, pis y vont t'rachever.»

Finissant du Conservatoire d'Art dramatique, en '82, Roger Léger s'est mérité le prix du meilleur acteur en '85 décerné par l'Association des Critiques de Théâtre pour son rôle d'Alex dans *Something Red* (La Manufacture) et Harold, l'annonceur-fou dans *Marat-Sade* (Carbone 14). En '84, il participait à la création d'*Aurore l'enfant martyre*, ici même au Quat'Sous. On a pu aussi apprécier son talent dans *J't'aime, mais c'pas grave* de Robert Lalonde mise en scène par Lorraine Pintal. Avec Carbone 14 encore, il fait partie de la distribution de *Pain Blanc*, *Le Titanic* et tout dernièrement *Le Rail* qui l'a emmené en tournée à travers plusieurs pays dont l'Israël, l'Angleterre et l'Espagne.

À la télévision, on peut le voir régulièrement incarnant le rôle de Gérard Poisson dans la série «À Plein Temps».

Roger Léger

Wally:

«J'viens fou quand j'me ramasse tout seul pis qu'y a pas de raison.»



Abriés désabriés, *Voyages de noces*, *le Malade Imaginaire*, *Chez Paul'ette* *bière vin*, *Théâtre de la Maintenance*, *À toi pour toujours ta Marie-Lou*, *Broue...* Il joue, il chante, il compose, il danse et même il «Lance et Compte». Il? c'est moi, Robert Marien, qui après *La famille toucourt en solo ce soir*, *Ma maudite main gauche veut pus suivre* et *Grandeur et décadence de la ville de Mahagonny* est trrrrès heureux de «fouler» à nouveau les planches de ce chaleureux petit théâtre de «Quat'Sous».

Robert Marien



Tod:

«Y en a pas d'égalité!»

A joué dans plus de 60 spectacles, tant à Ottawa au C.N.A., qu'à Montréal au TNM, à la NCT, au Conventum. Et l'une de ses dernières apparitions fut ici même au Quat'Sous dans *Grandeur et décadence de la ville de Mahagonny*. Depuis quelques années, on peut le voir sur à peu près toutes les chaînes de télévision. Et c'est pas fini...

Claude Marquis



Mike:

«Je bande donc je suis.»

MOBILUS enr.

ÉBÉNISTERIE

Spécialités: Armoires de cuisine
Escalier
Meubles sur mesure
Finition

5425 rue de Bordeaux, Suite 031
Montréal, H2H 2P9

Tél.: (514) 526-3174

L'EXOTIC

RESTAURANT

Délices culinaires de Madagascar
3788 rue Laval (coin de Roy)
rés. 843-4741

Aussi: cours de cuisine exotique

COMPAGNIE DE QUAT'SOUS

Président:	Paul Buissonneau
Vice-Président exécutif:	Benoît Mailloux
Directrice artistique:	Louison Danis
Directeur administratif:	Jean-Pierre St-Michel
Secrétaire:	Louise Baribeau
Trésorier:	Raynold Langlois
Administrateurs:	Jean Lanctôt Yvon Marcoux Clément Richard Fernand Roberge
Membres:	André Audet Jean Bazin Martin Buissonneau Jean Demers Olivier Prat Jean Ryan

L'ÉQUIPE DU QUAT'SOUS

Directrice artistique:	Louison Danis
Directeurs de production:	Jean-Pierre St-Michel et Micheline Roberge
Secrétaire administrative:	Michelle Simard
Attachée de presse:	Micheline Roberge
Directeur technique:	Marc-André Therrien
Régie:	Éric Fauque
Accueil:	Paul Dandurand
Guichet:	Isabelle-Line Hurtubise Lison Poulin
Photographe de production:	Mirko Buzolitch
Graphiste de production:	Luc Mondou
Bar:	Serge Tremblay

La Compagnie de Quat'Sous
a été fondée le 10 mai 1963
par Paul Buissonneau, Yvon Deschamps,
Claude Léveillé et Jean-Louis Millette.

Le Théâtre de Quat'Sous est subventionné par
le ministère des Affaires culturelles du Québec,
le Conseil des Arts du Canada ainsi que par le Conseil
des Arts de la Communauté urbaine de Montréal.

CONSEIL
DES ARTS

COMMUNAUTÉ
URBAINE
DE MONTRÉAL



Une oeuvre chorégraphique de
JEAN-PIERRE PERREAULT

du 16 OCTOBRE au 2 NOVEMBRE 1986 à 20h30

à la salle Marie Gérin-Lajoie de l'Université du Québec à Montréal,
1455 rue Saint-Denis (métro BERRI)

AVEC: Louise Bédard, Hélène Blackburn, Pierre-André Côté, Annie Dréau,
Claude Godbout, Pierre-Paul Savoie, Daniel Soulières, et Tassy Teekman.
Eclairages: Jean Gervais.

Billets: \$12. / \$10. (étudiants) / \$8. (groupe de 10 personnes et plus)

Réservation: (514) 282-3456



***de l'énergie
et du coeur***

Hydro-Québec rend hommage
aux artistes qui déploient leur talent
pour nous.

L'ÉLECTRIFICACITÉ

Hydro-Québec 

NOTRE PROCHAIN SPECTACLE

DÈS LE 11 NOVEMBRE

LES FILLES DU 5-10-15

D'ABLA FAROUD

MISE EN SCÈNE DE LORRAINE PINTAL

Avec les compliments de...



Westburne

6333 DECARIE BLVD., MONTREAL, QUE., CANADA, H3W 3E1